

SZABADIDŐ KÖZPONT BÜK-FÜRDŐ



1987

A büki termálviz gyógyító, felfrissülést nyújtó órái után szívesen töltené szabadidejét egy kellemes - újság-olvasást, zenehallgatást, színházi élményt, vagy egyéb szórakozási lehetőséget kínáló - helyen?

Mindezt megtalálhatja az 1987. augusztus 19-én Bük-fürdőn nyíló UDÜLŐHELYI KLUBUNKBAN, ahol készséggel állunk az Ön rendelkezésére, hogy igényeinek megfelelően kedvére válogathasson az intézményben található szabadidős programok közül!



Würden Sie mal Ihre Freizeit - nach den heilbaren, Erfrischung bietenden Stunden des Thermalwassers von Bük - gern auf einem angenehmen Platz mit der Möglichkeit von Zeitungslesen, Musikhören, Theaterbesuch und anderen Unterhaltungs möglichkeiten verbringen?

Dies alles können Sie im Klub Heilbad finden, der am 19.8. 1987 geöffnet werden wird. Wir stehen hier Ihnen bereitwilligst zur Verfügung, damit Sie Ihren Ansprüchen gemäß von den Freizeitprogrammen des Klubs wählen können!

Hazai és külföldi vendégeinket várja:

a 200 személyes SZÍNHÁZTEREM, mely ideális lehetőséget kínál színházi előadások, pódiumestek, zenei műsorok fogadására.

A film és video kedvelőinek hetente rendszeresen vetítéseket kínálunk.

Akiket nem fárasztott ki az egész napos fürdőzés és zene-táncos helyre vágyik, számukra is tudunk szórakozási lehetőséget biztosítani.

Termünket felajánljuk a konferenciákat, tanácskozáskat szervező intézmények részére.

Közel 5000 kötetes KÖNYVTÁRUNK az olvasni, zenét hallgatni vágyó látogatóit várja. A magyar hírlapok és folyóiratok mellett német, angol és orosz nyelvű újságok is rendelkezésre állnak.

FONOTÉKÁNK lehetőséget kínál komoly- és könnyűzenei lemezek másolására is.



Kulturangebote für unsere heimischen und ausländischen Gäste:

Der Theatersaal für 200 Personen, in dem eine hervorragende Möglichkeit besteht, Theateraufführungen, Podiumabende, musikalische Programme zu veranstalten.

Für die Film- und Video-Schwärmer werden Filmvorführungen, in der Woche regelmäßig angeboten.

Den Urlaubern, die vom Baden nicht ermüdet haben, und sich nach einem Ort mit Musik und Tanz sehnen, können wir auch eine Unterhaltungs-möglichkeit sichern.

Unser Saal wird auch den verschiedene Beratungen und Konferenzen organisierenden Institutionen angeboten.

Unsere Bibliothek von fast 5000 Bänden erwartet die Besucher mit Interesse für Buch und Musik.

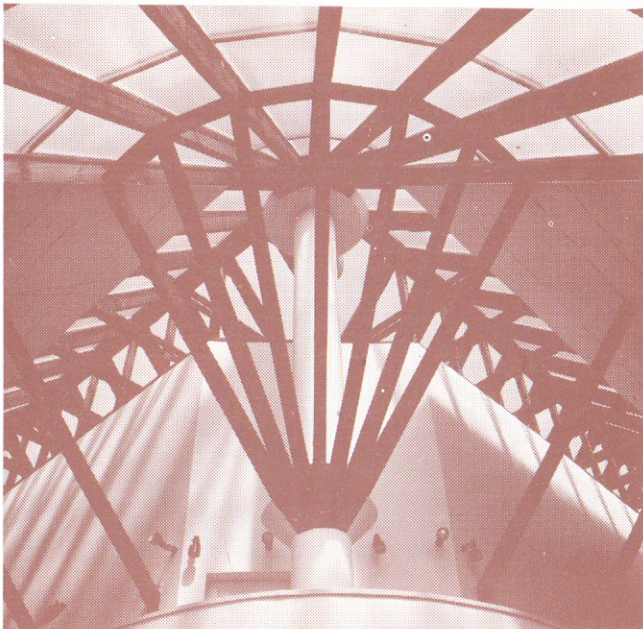
Außer den ungarischen Zeitschriften und Nachrichtenblättern stehen auch Zeitungen in deutscher englischer und russischer Sprache zu Ihre Verfügung.

Die Kopierung schwerer und leichter Musik ist "in Fonoteca" zu verwicklichen.

Az emeleti részen található KLUB-helyiségünk a Vas megyét, Magyarországot bemutató ismeretterjesztő előadások mellett helyet ad kisebb kiállításoknak, de várja a csupán beszélgetésre, könnyed kikapcsolódásra, játékra kedvet érző fürdővendégeket is.

Az épület BELSŐ UTCÁJA képzőművészeti kiállításokkal fogadja a látogatót.

A SZABADIDŐKÖZPONT egyidejűleg többcélu vendégfogadási feltételeket képes ellátni. Az épületegyüttes helyet ad kereskedelmi és vendéglátó egységnek is, melyek az üdülők helyi Klubtól függetlenül működnek.



In unserem Klubraum im Geschöß werden nicht nur populär wissenschaftliche Vorträge über Ungarn und Komitat Vas sondern auch Kleinere Ausstellungen veranstaltet. Hier werden aber auch die Gäste erwartet, die bloß zur Unterhaltung, locheren Ausspannung oder zum Spiel lust bekommen.

Die Innenstraße des Gebäudes empfängt den Besucher mit Ausstellungen für bildente Kunst.

Das Freiheitszentrum kann zur gleichen Zeit mehr zweckige Voraussetzungen der Gastfreundschaft erfüllen.

Im Gebäudekomplex befinden sich auch Einheiten für Handel und Gaststättengewerbe, die sich unabhängig vom Klub Heilbad betätigen.

I B U S Z

9740 Bük - telefon: 293, 294
telex: 37-494.

Szolgáltatásaink:

- Valuta /deviza/ vásárlása és eladása
- Szállásfoglalás Bükön és Magyarország egész területén hivatalos kereskedelmi szálláshelyeken /szálloda, kemping, panzió, fizetővendégszolgálat/
- Saját programok, kirándulások szervezése /egynapos és félnapos programok Vas megyében ill. egynapos átmenő autóbusszos turák Szlovákiába, Jugoszláviába, érvényes utlevél birtokában/
- Csoportos igény esetén szakmai programok szervezése, és lebonyolítása
- Szervezett üdülések Magyarország legszebb idegenforgalmi tájaira /1-2 hetes üdülések, szállodai vagy I. osztályu fizetővendégszobákban történő elhelyezéssel fél vagy teljes panzióval/
- Magyaros programok szombathelyi ill. kőszegi városnézéssel /lovakbemutató a szombathelyi lovasiskolában, magyaros vacsora folklórprogrammal, kulturális és sportrendezvények megtekintése/.



Unsere Dienstleistungen:

- Kauf und Verkauf von Devisen
- Unterkunft belegen in Bük und in der offiziellen Handelsunterkünften auf dem ganzen Gebiet Ungarns /Hotel, Camping, Pension, Privatzimmer/
- Organisierung eigener Programme, Ausflüge ein- oder zweitägige Programme im Komitat Vas b.z. eintägige Busfahrt nach Jugoslawien, in die Slowakei mit gültigem Paß
- Bei dem Anspruch einer Gruppe werden Berufsprogramme organisiert und abgewickelt
- Organisierte Erholungsmöglichkeiten auf die schönsten Fernverkehrslandschaften /1-2 wöchige Erholungen, Unterkunft im Hotel oder im erstklassigen Privatzimmer mit halber oder voller Pension/
- Echt ungarische Programme mit Stadtrundfahrt in Günst B.z. in Szombathely/Reiterproduktion in der Reiter-schule von Szombathely, echt ungarisches Abendessen mit Folklórprogramm, Besichtigung von Kultur und Sportveranstaltungen.

A Büki Kulturcentrum fedett bevásárló utcájában igazi meglepetésekkel várja kedves vásárlóit a Vas megyei Élelmiszer Kereskedelmi Vállalat legujabb

S Z E Z Á M - B A Z Á R -ja.

A csillogó rézpálmafák között belépve igazi keleti hangulat fogadja a külföldi és hazai fürdőzőket, nyaralókat. Indonéz bambuszból készített pálmaligetben áll az áruktól roskadozó tükörpiramis, melynek tetején stilizált kobrakigyó őrzi jelképesen a SZEZÁM-BAZÁR kincseit.

Az üzlet nyitvatartása rugalmasan követi a fürdőélet ritmusát, az áruválaszték az ajándéktárgyak és a praktikus használati cikkek köréből tevődik össze /divatcikk, női-férfi cipők, kozmetikumok, kazetták, elemek, egyszerűbb audio-berendezések, ajándéktárgyak, nemes porcelánok/.

Várjuk tehát kedves vásárlóinkat üzletláncunk legujabb SZEZÁM-BAZÁR-jában.

Vas megyei
Élelmiszerkereskedelmi
Vállalat

In der bedeckten Einkauf-Strasse der Kulturcentrale von Bük wartet "Vas megyei Élelmiszer Kereskedelmi Vállalat" auf die verährte Besucher zu besuchen!

in den neuen S E S A M - B A S A R .

Die inlandischen und ausländischen Gäste empfängt eine echte Basar-Stimmung nach orientalische Mitte im neuen SESAM-BASAR.

Die Öffnungszeit dieses Geschäftes wird das Ritmus der Gäste von dem Heilbad angepasst. Dieses neue Geshäfs hat eine breitet Palette, und swar: Geschenke, Parfümerie, Modewaren, Schuhe für Danem und Herren, HIFI und Videogerate, und handgemachte Waren und bekannte Markenporzellane.

Wir erwarten also unsere lieben Kunden im unseren neueren Geschäft unserer Warenhauskette, im unseren SESAM-BASAR.

Szombathely V.É.K.V.

MMIK ROTA Szombathely
MT 87-345
Fk: Horváth György ig.



Ny. 3897

"KÜLÖNLEGES ÜZLET + SPECIÁLIS VÁLASZTÉK = INTERTOURIST

Tisztelt Vásárlónk!

Várjuk Önt a Büki Üdülõhelyi Club belsõ udvarán ujonnan megnyilt üzletünkben.

Állunk rendelkezésére speciális magyar áruválasztékkal és az Ön által otthon megszokott élvezeti és kozmetikai cikkekkel. Családja és baráti köre minden tagjának nálunk megtalálja az ajándékot!

Külföldi vásárlóink készpénzen kívül hitelkártyával, eurocsekkel és utazási csekkel is fizethetnek.

Felhívjuk szives figyelmét, hogy további információkkal szolgál árjegyzékünk, melyet kérésére üzletünkben ingyenesen a rendelkezésére bocsátunk.

A bolt nyitvatartási rendje:

hétfõ	zárva
keddtõl-péntekig	8.30-16.30
szombat-vasárnap	8.30-16.00

A hónap utolsó vasárnapján zárva, ilyenkor hétfõn vasárnap-i nyitvatartással nyitva.

Várjuk Önt!"



BESONDERES GESCHÄFT - SPEZIELLES SORTIMENT = INTERTOURIST

Unsere verehrten Kunde!

Wir erwarten Sie im neu geöffnieten Geschäft des Innenhofes des Klubs Heilbad von Bük.

Mit echt ungarischer Warenauswahl und von Ihnen geliebten und zu Hause gewohnten Genuß - und Kosmetikartikeln stehen wir Ihnen recht herzlich zur Verfügung.

Sie finden bei nus auch das Geschenk für Ihre Familie und Freunde.

Unsere ausländischen Kunden Können außer Bargeld auch mit Kreditkarte, Euroscheck und Reisescheck Zahlen.

Wir möchten Sie gern auf unser Preisverzeichnis aufmerksam machen. Im dem finden Sie noch Weitere Informationen und auf Ihren Wunsch.

Wird es Kostenlos zur Ihrer Verfügung gestellt.

Geschäftsstunden

Montag	geschlossen
Dienstag-Freitag	8.30-16.30
Samstag-Sonntag	8.30-16.00

Am letzten Sonntag des Monats geschlossen.

Da geöffniet mit sonntaglicher Geschäftsstunde.

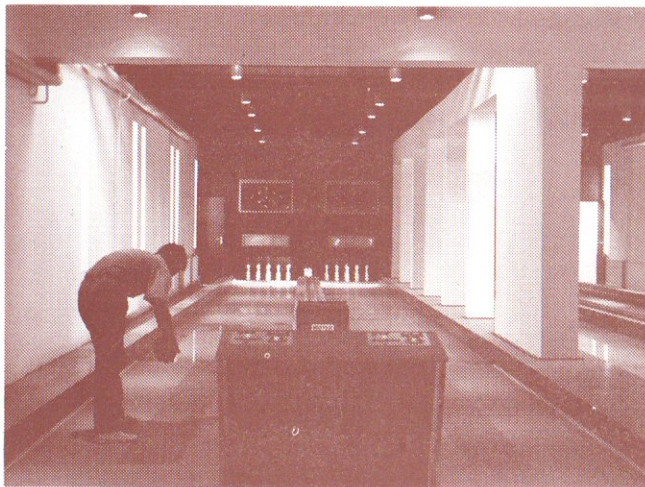
A SZABADIDŐKÖZPONT területén megnyitottuk új vendéglátó, szolgáltató részletünket.

SÖRÖZŐ - TEKEPÁLYA	15.00-23.00
ESZPRESSZÓ	10.00-24.00

Kellemes, hangulatos környezetben biztosítjuk pihenését, kikapcsolódását!

LEGYEN A VENDÉGÜNK!

Vas megyei
Vendéglátó és Szálloda
Vállalat



Auf dem Gelände des Freiheitszentrumswurden unsere neue Gaststätte und Dienstabteilung geöffniet.

Bierstube - Kegelbahn	15.00-23.00
Cafe	10.00-24.00

In einer angenehmen und gemütlichen Umgebung sorgen wir für Ihre Erholung!

SEIEN SIE UNSER GAST!

Unternehmen für Gaststättenwesen
Und Hotellerie
Komitat Vas